

Grec ancien deuxième langue

Banque ELVi

Session 2021

1 - Le texte proposé est un extrait de la *République* de Platon, qui évoque le motif bien connu de la caverne. Si le passage est souvent lu en traduction, les candidats ont été amenés à l'analyser avec précision. Ces considérations sur l'ignorance des hommes entraînent dans le cadre du programme de l'année et ne devaient pas surprendre outre mesure les candidats.

2 - Les copies présentent des profils très hétérogènes : le respect des temps verbaux et des constructions présentes dans le texte grec est particulièrement discriminant. Les meilleures copies ont en effet le souci de restituer, dans un français soigné, le mouvement de la langue, sans occulter les choix linguistiques de Platon.

3 - Les principaux écueils furent :
- l'analyse de la proposition relative (παρ' ἣν ἰδὲ τειχίον παρωκοδομημένον). Bien souvent, les candidats rechignent à construire en français une relative.
- la reconnaissance des impératifs.
- les coordinations, souvent maltraitées.

4 - Les hellénistes, s'ils travaillent sérieusement et régulièrement la morphologie et la syntaxe toute l'année de khâgne, devraient aborder avec sérénité cette épreuve, qui s'inscrit pleinement dans le programme, ce qui facilite le rapport au vocabulaire, normalement familier.

Nous ne pouvons qu'encourager les candidats à suivre les progressions élaborées par leurs enseignants, à lire des textes grecs, au besoin en traduction, et à prendre plaisir à la restitution d'une pensée si particulière.